



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

ECE/MP.WH/1  
EUR/06/5069385/6  
27 October 2006

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ      ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

ЕВРОПЕЙСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ БЮРО

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН ПРОТОКОЛА ПО ПРОБЛЕМАМ ВОДЫ И  
ЗДОРОВЬЯ К КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ  
ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР

Первое совещание  
Женева, 17–19 января 2007 года

**АННОТИРОВАННАЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ  
ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ,**

которое состоится во Дворце Наций и откроется в среду,  
17 января 2007 года, в 10 час. 00 мин.\*

Рабочей группе по проблемам воды и здоровья, созданной в рамках Конвенции ЕЭК ООН по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Конвенция по водам), было поручено обеспечить подготовку первого совещания Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья. На своем шестом совещании Рабочая группа по проблемам воды и здоровья поручила совместному секретариату обеспечить проведение первого совещания Сторон во Дворце Наций (Женева) 17-19 января 2007 года.

\* Для всех делегатов, участвующих в работе совещаний, проводимых во Дворце Наций, были введены новые процедуры аккредитации. В этой связи делегатам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк, который также размещен на вебсайте Конвенции по водам ([www.unece.org/env/water/meetings/registrationmeeting.htm](http://www.unece.org/env/water/meetings/registrationmeeting.htm)), и направить его в секретариат ЕЭК ООН не позднее чем за две недели до начала совещания, т.е. до **3 января 2007 года**, либо по факсу (+ 41 22 917 0107), либо по электронной почте ([olga.carlos@unece.org](mailto:olga.carlos@unece.org)). Перед началом совещания делегатам следует обратиться в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции охраны и безопасности ЮНОГ, которое находится по адресу: Pregny Gate, Avenue de la Paix (см. план на вебсайте Конвенции). В случае возникновения каких-либо затруднений просьба связаться с секретариатом по телефону по следующему номеру: +41 22 917 1926.

## I. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ

1. Церемония открытия и регламент
  - a) церемония открытия
  - b) учреждение первого совещания Сторон
  - c) выборы должностных лиц первого совещания Сторон
  - d) доклад о проверке полномочий, представленных Сторонами
2. Утверждение повестки дня
3. Утверждение правил процедуры
4. Положение с осуществлением Протокола по проблемам воды и здоровья
  - a) сообщения Сторон, сигнатариев и других наблюдателей
  - b) доклады о соответствующих важных видах деятельности в рамках ЕЭК ООН, включая Конвенцию по водам
  - c) доклад о соответствующих важных видах деятельности в рамках Европейского регионального бюро Всемирной организации здравоохранения (ЕВРО-ВОЗ) и интеграция соответствующих видов деятельности согласно Протоколу в процесс разработки политики ЕВРО-ВОЗ
5. Поправка к Протоколу
6. Установление целевых показателей, обзор и оценка достигнутого прогресса и руководящие принципы представления отчетности согласно Протоколу
  - a) обязательства, вытекающие из статьи 6 Протокола
  - b) обязательства, вытекающие из статьи 7 Протокола
7. Системы наблюдения и раннего оповещения, планы действий в чрезвычайных ситуациях и потенциал реагирования
8. Процедура обеспечения соблюдения
9. Специальный механизм оказания содействия в реализации проектов

10. Партнеры по сотрудничеству: связи с другими организациями и программами
  - a) Управление Верховного комиссара по правам человека
  - b) Целевая группа по осуществлению Программы действий по охране окружающей среды (Целевая группа по ПДООС) для стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА)
  - c) другие партнеры
11. Назначение и обязанности координационных пунктов
12. Программа работы, круг ведения органов, созданных для ее осуществления, и требующиеся ресурсы
13. Финансовые механизмы
14. Декларация первого совещания Сторон
15. Сроки и место проведения второго совещания Сторон
16. Прочие вопросы
17. Утверждение доклада
18. Завершение работы совещания

## II. ВОПРОСЫ ОРГАНИЗАЦИОННОГО ХАРАКТЕРА

Документы первого совещания Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья могут быть загружены с вебсайта секретариата по следующему адресу:

<http://www.unece.org/env/water/welcome.html>.

В наличии имеется определенный объем финансовых средств для оказания поддержки участию экспертов из стран с переходной экономикой, имеющих право на получение финансовой поддержки. Заявки на оказание финансовой поддержки с использованием бланков, размещенных по адресу: [www.unece.org/env/water/whmop1/form-financialsupportrequest.doc](http://www.unece.org/env/water/whmop1/form-financialsupportrequest.doc), должны быть представлены в секретариат вместе с регистрационным бланком как можно скорее, **но в любом случае не позднее 4 декабря 2006 года.**

Дополнительная информация практического характера размещена по следующему адресу: [www.unece.org/env/water/whmop1/info.htm](http://www.unece.org/env/water/whmop1/info.htm).

### **III. АННОТАЦИИ К ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКЕ ДНЯ**

Большинство документов, представленных на утверждение Совещания Сторон, были подготовлены и одобрены Рабочей группой. Справочная информация о подготовительном процессе включена в документацию предыдущих совещаний Рабочей группы (в частности, ECE/MP.WAT/WG.4/2006/2 и ECE/MP.WAT/WG.4/2005/2).

#### **Пункт 1. Церемония открытия и регламент**

##### **а) Церемония открытия**

Исполнительному секретарю Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций г-ну Мареку Белке и директору Европейского регионального бюро Всемирной организации здравоохранения (ЕВРО-ВОЗ) г-ну Марку Данзону будет предложено выступить перед участниками совещания.

Совещание откроет Председатель Рабочей группы по проблемам воды и здоровья г-н Михай Кадар (Венгрия). Он предложит участникам совещания использовать проект правил процедуры (ECE/MP.WH/2007/1) на временной основе до их официального утверждения (см. пункт 3 ниже).

##### **б) Учреждение первого совещания Сторон**

Секретариат проинформирует совещание Сторон о положении с ратификацией Протокола и любых заявлениях, сделанных Сторонами при сдаче на хранение документов о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, после чего Совещание Сторон будет объявлено учрежденным надлежащим образом.

В соответствии с процедурой, установленной в рамках Конвенции по водам, совещание Сторон, возможно, пожелает создать две специальные группы: одну – по проекту программы работы, а другую – по проекту декларации.

**с) Выборы должностных лиц первого совещания Сторон**

В соответствии с правилами 17 и 20 проекта правил процедуры (ECE/MP.WH/2007/1) совещание Сторон изберет Председателя, двух заместителей Председателя и, если сочтет необходимым, других должностных лиц.

**д) Доклад о проверке полномочий, представленных Сторонами**

Должностные лица представят доклад о проверке полномочий, представленных Сторонами в соответствии с проектом правил процедуры<sup>1</sup>. В этой связи Сторонам Протокола предлагается в ближайшее удобное для них время сообщить секретариату фамилию(и) своего(их) представителя(ей) и направить в секретариат его (их) полномочия по возможности не позднее, чем за неделю до открытия совещания.

**Пункт 2. Утверждение повестки дня**

Как ожидается, участники совещания утвердят его повестку дня, изложенную в настоящем документе.

**Пункт 3. Утверждение правил процедуры**

|   |  |
|---|--|
| <b>Документ для принятия мер совещанием Сторон:</b> |  |
| Проект правил процедуры                             | ECE/MP.WH/2007/1 –<br>EUR/06/5069385/7 |

В соответствии с пунктом 3 j) статьи 16 Протокола совещанию Сторон будет предложено утвердить свои правила процедуры, подготовленные Рабочей группой по проблемам воды и здоровья.

---

<sup>1</sup> В полномочиях, которые обычно выдаются главой государства или правительства или министром иностранных дел, должен оговариваться состав делегации, включая ее главу, и должно указываться, что соответствующая делегация уполномочена участвовать в работе совещания и принимать решения от имени соответствующего правительства в соответствии с применимыми правилами процедуры.

#### **Пункт 4. Положение с осуществлением Протокола по проблемам воды и здоровья**

##### **а) Сообщения Сторон, сигнатариев и других наблюдателей**

Представителям Сторон, сигнатариев, других государств и межправительственных и неправительственных организаций будет предложено выступить с общими заявлениями об осуществлении Протокола, включая основные задачи и приоритетные направления работы на период до 2009 года и позднее. Итоги обсуждения будут учтены в ходе рассмотрения соответствующих пунктов повестки дня. Делегациям предлагается заблаговременно представить письменные варианты своих заявлений и любую дополнительную информацию, по возможности, к **22 декабря 2006 года**.

##### **б) Доклады о соответствующих важных видах деятельности в рамках ЕЭК ООН, включая Конвенцию по водам**

| <b>Справочные документы:</b>   |                   |
|--|-------------------|
| Доклад об осуществлении плана работы на 2004-2006 годы в рамках Конвенции по водам, включая обзор взносов и расходов | ECE/MP.WAT/2006/2 |
| Проект плана работы на период 2007–2009 годов в рамках Конвенции по водам (включая смету расходов)                   | ECE/MP.WAT/2006/3 |

В соответствии с пунктом 3 с) статьи 16 Протокола секретариат проинформирует совещание Сторон о прогрессе, достигнутом в осуществлении Конвенции, и о решениях, принятых на четвертом совещании Сторон Конвенции по водам (Бонн, 20–22 ноября 2006 года), включая возможности для принятия совместных мер двумя руководящими органами.

Секретариат также проинформирует совещание Сторон о ходе подготовки шестой Конференции министров "Окружающая среда для Европы" (Белград, 10–12 октября 2007 года).

- с) **Доклад о соответствующих видах деятельности в рамках Европейского регионального бюро Всемирной организации здравоохранения (ЕВРО-ВОЗ), имеющей важное значение для Протокола, и интеграция соответствующих видов деятельности согласно Протоколу в процесс разработки политики ЕВРО-ВОЗ**

|  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| <b>Документ для принятия мер совещанием Сторон:</b>  |                                       |
| Интеграция соответствующих видов деятельности и приоритетов работы согласно Протоколу в процесс разработки политики ЕВРО-ВОЗ | ECE/MP.WH/2007/L.1 – EUR/06/5069385/8 |

Совместный секретариат сообщит о прогрессе, достигнутом в рамках европейского процесса в области охраны здоровья и окружающей среды, и в частности в рамках Европейского плана действий в области окружающей среды и охраны здоровья детей (СЕНАРЕ). Совещание Сторон будет проинформировано о ходе подготовки межправительственного совещания по среднесрочному обзору (Вена, 13–15 июня 2007 года), которое будет посвящено оценке прогресса в осуществлении своих обязательств государствами-членами, международными правительственными организациями и НПО с момента проведения четвертой Конференции министров по вопросам окружающей среды и здоровья человека (23–25 июня 2004 года).

Совещанию Сторон будет также предложено изучить и принять решение об интеграции соответствующих видов деятельности и приоритетов работы в процесс разработки политики ЕВРО-ВОЗ.

#### **Пункт 5. Поправка к Протоколу**

|   |   |
|---|---|
| <b>Документ для принятия мер совещанием Сторон:</b>   |   |
| Открытие Протокола для ратификации, принятия, утверждения и присоединения стран, не входящих в регион ЕЭК ООН | ECE/MP.WAT/WG.4/2006/5 – EUR/06/5059736/5 |

Совещание Сторон обсудит целесообразность открытия Протокола для присоединения стран, не входящих в регион, и возможность внесения соответствующей поправки в Протокол согласно его статье 18.

**Пункт 6. Установление целевых показателей, обзор и оценка достигнутого прогресса и руководящие принципы представления отчетности по Протоколу**

| <b>Справочный документ:</b>   |   |
|---|---|
| Обзор существующих механизмов представления отчетности, имеющих важное значение для Протокола   | ECE/MP.WH/2007/3 -<br>EUR/06/5069385/10 |
| <b>Документы для принятия мер совещанием Сторон:</b>  |   |
| Предварительные руководящие принципы обзора и оценки прогресса, достигнутого в рамках Протокола | ECE/MP.WH/2007/4 -<br>EUR/06/5069385/11 |
| Проект программы работы на 2007–2009 годы   | ECE/MP.WH/2007/2 -<br>EUR/06/5069385/9  |

**а) Обязательства, вытекающие из статьи 6 Протокола**

Стороны и не являющиеся Сторонами участники проинформируют друг друга о достигнутом ими прогрессе в области установления целевых показателей и контрольных сроков в соответствии с пунктом 2 статьи 6 Протокола. С этой целью им предлагается представить в совместный секретариат к **22 декабря 2006 года** краткие письменные доклады.

Совещание примет к сведению прогресс, достигнутый Сторонами в индивидуальном порядке в области установления целевых показателей и контрольных сроков, и примет решение о будущей совместной деятельности, изложенной в проекте программы работы на 2007-2009 годы.

**б) Обязательства, вытекающие из статьи 7 Протокола**

Совещание Сторон также рассмотрит итоги деятельности Рабочей группы по проблемам воды и здоровья, связанной с разработкой руководящих принципов представления отчетности о прогрессе в достижении целевых показателей согласно пункту 2 статьи 6 Протокола.

Представитель Сотрудничающего центра ВОЗ по водохозяйственной деятельности в интересах защиты здоровья и информирования о рисках (Бонн, Германия) выступит с сообщением об использовании существующей базы данных и механизмов представления отчетности в поддержку процесса соблюдения требований Протокола.

Совещание Сторон примет решения по следующим вопросам: а) подготовка проекта руководящих принципов представления отчетности для рассмотрения на втором совещании; и б) подготовка к концу 2008 года промежуточного доклада по вопросам водоснабжения и канализации на основе проекта этих руководящих принципов. Помимо апробирования проекта этих руководящих принципов данная деятельность предусматривает разработку показателей для представления отчетности о прогрессе, в достижении целевых показателей, связанных с управлением водохозяйственной деятельностью, и показателей, описывающих эффективность принимаемых мер (включая социальные и экономические аспекты), а также осуществляемых на территории стран программ оказания помощи в поддержку процесса представления отчетности, как это предусмотрено в проекте программы работы на 2007-2009 годы.

Кроме того, совещание Сторон примет решение о периодичности публикации результатов сбора и оценки данных в соответствии с пунктом 2 статьи 7 Протокола, а также о периодичности проведения обзоров прогресса в достижении целевых показателей в соответствии с пунктом 4 статьи 7.

**Пункт 7. Системы наблюдения и раннего оповещения, планы действий в чрезвычайных ситуациях и потенциал реагирования**

| <b>Справочный документ:</b>  |   |
|--|---|
| Доклад об осуществлении плана работы на 2004-2006 годы в рамках Конвенции по водам, включая обзор взносов и расходов, глава IV | ECE/MP.WAT/2006/2                       |
| <b>Документы для принятия мер совещанием Сторон:</b>   |   |
| Наблюдение за болезнями, передаваемыми через воду  | ECE/MP.WH/2007/5 -<br>EUR/06/5069385/12 |
| Проект программы работы на 2007–2009 годы  | ECE/MP.WH/2007/2 –<br>EUR/06/5069385/9  |

Совещание Сторон рассмотрит прогресс, достигнутый Рабочей группой по проблемам воды и здоровья в этой области, и примет решение о будущей деятельности, такой, как оказание помощи Сторонам в создании и/или укреплении систем реагирования, включая оценку и совершенствование национальных и/или местных систем наблюдения, обнаружения вспышек заболеваемости и раннего оповещения, планов действий в чрезвычайных ситуациях и потенциал реагирования. Совещание Сторон, возможно, пожелает разработать руководящие принципы и принять решение о направлении в страны

миссий с целью оказания поддержки процессу осуществления руководящих принципов, как это предусмотрено в проекте программы работы на 2007-2009 годы.

#### **Пункт 8. Процедура обеспечения соблюдения**

|   |   |
|---|---|
| <b>Документ для принятия мер совещанием Сторон:</b>                     |   |
| Процедура обеспечения соблюдения Протокола по проблемам воды и здоровья | ECE/MP.WH/2007/L.2 -<br>EUR/06/5069385/13 |

В соответствии со статьей 15 Протокола совещание Сторон должно определить многосторонние меры, имеющие неконфронтационный, несудебный и консультативный характер, для рассмотрения соблюдения положений Протокола. Участникам совещания будет предложено рассмотреть и принять проект решения об установлении процедуры обеспечения соблюдения.

Как ожидается, совещание Сторон также изберет членов комитета по соблюдению, упоминаемого в проекте решения, в соответствии с процедурой, изложенной в этом решении и правилах процедуры. С этой целью Сторонам предлагается как можно скорее представить в секретариат кандидатуры членов комитета по соблюдению, включая их биографию, с тем чтобы секретариат мог распространить список этих кандидатов до 3 декабря 2006 года.

#### **Пункт 9. Специальный механизм оказания содействия реализации проектов**

|  |   |
|--|---|
| <b>Документ для принятия мер совещанием Сторон:</b>          |   |
| Специальный механизм оказания содействия реализации проектов | ECE/MP.WH/2007/L.3 -<br>EUR/06/5069385/14 |

Исходя из итогов встречи за "круглым столом" по проблемам воды и здоровья в Европе, проведенной в 2004 году в Осло, совещание Сторон изучит предложение о создании специального механизма оказания содействия реализации проектов с целью поддержки национальных действий согласно статье 14, касающихся более качественного формулирования проектов, с тем чтобы облегчить доступ к источникам финансирования. Оно примет соответствующие меры по осуществлению, изложенные в проекте программы работы на 2007-2009 годы.

**Пункт 10. Партнеры по сотрудничеству: связи с другими организациями и программами**

|   |  |
|---|--|
| <b>Документ для принятия мер совещанием Сторон:</b> |  |
| Проект программы работы на 2007–2009 годы           | ECE/MP.WH/2007/2 -<br>EUR/06/5069385/9 |

**а) Управление Верховного комиссара по правам человека**

Представитель Управления Верховного комиссара по правам человека проинформирует совещание Сторон о последних изменениях в правозащитной системе Организации Объединенных Наций, имеющих отношение к Протоколу и касающихся, в частности, права на здоровье, права человека на воду в качестве одного из компонентов этого права и права на достаточный уровень жизни.

Совещание Сторон рассмотрит будущие направления деятельности в этой области.

**б) Целевая группа по осуществлению Программы действий по охране окружающей среды (Целевая группа по ПДООС) для стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА)**

Представитель Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) проинформирует совещание Сторон о деятельности Целевой группы по осуществлению Программы действий по охране окружающей среды для ВЕКЦА о положении в секторе водоснабжения и канализации в ВЕКЦА, и о возможностях для осуществления сотрудничества в рамках плана работы на 2007-2009 годы.

**в) Другие партнеры**

Совещанию Сторон будет предложено изучить возможности для осуществления сотрудничества с соответствующими органами ЕЭК ООН и ВОЗ, руководящими органами природоохранных конвенций и другими соответствующими международными органами, комитетами и программами, действующими как в рамках системы ООН, так и вне ее (такими, как Европейский центр по профилактике и контролю заболеваний), включая соответствующие НПО (например, Международную организацию потребителей), организации частного сектора (например, EUREAU, Европейский союз национальных ассоциаций систем водоснабжения и очистки сточных вод) и коммерческие и финансовые учреждения, для достижения целей Протокола.

Совещание Сторон, в частности, примет решение о своей роли в: а) процессе "Окружающая среда для Европы" и его шестой Конференции министров (Белград, 10-12 октября 2007 года); б) пятой Конференции министров по проблемам окружающей среды и здоровья (Италия, 2009 год); и с) осуществлении компонента ВЕКЦА Водной инициативы Европейского союза, а также о своем вкладе в эти процессы мероприятия.

#### **Пункт 11. Назначение и обязанности координационных пунктов**

| <b>Документ для принятия мер совещанием Сторон:</b>                |   |
|--|---|
| Проект решения о назначении и обязанностях координационных пунктов | ECE/MP.WH/2007/L.4 –<br>EUR/06/5069385/15 |

Совещание Сторон рассмотрит и утвердит проект решения о назначении координационных пунктов по Протоколу и их обязанностях. Сторонам будет рекомендовано назначить национальные координационные пункты по Протоколу, если они еще не сделали этого, а странам, не являющимся Сторонами, и заинтересованным организациям будет предложено также сделать это.

#### **Пункт 12. Программа работы, круг ведения органов, созданных для ее осуществления, и требующиеся ресурсы**

| <b>Документ для принятия мер совещанием Сторон:</b> |  |
|---|--|
| Проект программы работы на 2007–2009 годы           | ECE/MP.WH/2007/2 -<br>EUR/06/5069385/9 |

Как ожидается, совещание Сторон в соответствии со статьей 16 разработает свою программу работы с учетом рекомендаций специальной группы и решений по предыдущим пунктам повестки дня.

При этом совещание Сторон:

- а) определит Стороны/организации-руководители и их роль в осуществлении различных элементов программы работы;
- б) примет решение о круге ведения органов, созданных в рамках Протокола для осуществления программы работы; и

с) примет меры в отношении финансовых и людских ресурсов, необходимых для осуществления тех или иных видов деятельности, предусмотренных программой работы, и укажет источники финансирования этой деятельности в соответствии со своими приоритетами. Сторонам и другим заинтересованным государствам и организациям предлагается проинформировать секретариат к **22 декабря 2006 года** о своем намерении выделить ресурсы на цели Протокола. Секретариат доведет эту информацию до сведения Совещания Сторон, на котором делегациям будет предложено представить дополнительную информацию.

### **Пункт 13. Финансовые механизмы**

|   |   |
|---|---|
| <b>Документ для принятия мер совещанием Сторон:</b>         |   |
| Проект решения о создании целевых фондов в рамках Протокола | ECE/MP.WH/2007/L.5 -<br>EUR/06/5069385/16 |

Участники совещания изучат и утвердят проект решения о создании двух целевых фондов в рамках Протокола.

### **Пункт 14. Декларация первого совещания Сторон**

|   |   |
|---|---|
| <b>Документ для принятия мер совещанием Сторон:</b> |   |
| Проект декларации первого совещания Сторон          | ECE/MP.WH/2007/L.6 -<br>EUR/06/5069385/18 |

На основе проекта текста, подготовленного Рабочей группой по проблемам воды и здоровья и доработанного соответствующей специальной группой, совещание Сторон примет декларацию стратегий, в которой будут также изложены важнейшие долгосрочные цели Протокола.

### **Пункт 15. Сроки и место проведения второго совещания Сторон**

Совещанию Сторон предлагается установить предварительные сроки проведения его второго очередного совещания. Делегации призываются выдвинуть предложения об организации в своих странах второго совещания, с тем чтобы совещание Сторон могло принять решение о месте его проведения.

**Пункт 16. Прочие вопросы**

На момент составления настоящего документа у секретариата не имелось каких-либо предложений по данному пункту повестки дня. Делегациям, желающим предложить те или иные вопросы для обсуждения в рамках этого пункта повестки дня, предлагается как можно скорее проинформировать об этом совместный секретариат.

**Пункт 17. Утверждение доклада**

Председатель представит обзор всех решений, принятых совещанием Сторон. Совещанию Сторон предлагается поручить совместному секретариату подготовить в консультации с Президиумом окончательный доклад о работе его первого совещания.

**Пункт 18. Завершение работы совещания**

Председатель объявит совещание закрытым.

-----